List do Rzymian

Rozdział 4

**PRZYKŁAD ABRAHAMA**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)**

**4:1**

G5101  
I-ASN  
Τί  
Ti  
Co

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G2046  
V-FAI-1P  
ἐροῦμεν  
erumen  
powiemy?

G2147  
V-RAN  
εὑρηκέναι  
heurekenai  
Znaleźliśmy

G11  
N-PRI  
Ἀβραὰμ  
Abraam  
[w] Abrahamie

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3962  
N-ASM  
προπάτορα  
propatora  
ojca

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G4561  
N-ASF  
σάρκα;  
sarka;  
ciała?

**4:2**

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G11  
N-PRI  
Ἀβραὰμ  
Abraam  
Abraham

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
z

G2041  
N-GPN  
ἔργων  
ergon  
dzieł

G1344  
V-API-3S  
ἐδικαιώθη,  
edikaiothe,  
został usprawiedliwiony,

G2192  
V-PAI-3S  
ἔχει  
echei  
posiada

G2745  
N-ASN  
καύχημα·  
kauchema;  
chlubę:

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
względem

G2316  
N-ASM  
Θεόν,  
Theon,  
Boga.

**4:3**

G5101  
I-ASN  
τί  
ti  
Co

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1124  
N-NSF  
γραφὴ  
grafe  
Pismo

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει;  
legei;  
mówi?

G4100  
V-AAI-3S  
Ἐπίστευσεν  
Episteusen  
*Uwierzył*

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
*zaś*

G11  
N-PRI  
Ἀβραὰμ  
Abraam  
*Abraham*

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
*―*

G2316  
N-DSM  
Θεῷ,  
Theo,  
*Bogu,*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G3049  
V-API-3S  
ἐλογίσθη  
elogisthe  
*zostało policzone*

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
*mu*

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
*ku*

G1343  
N-ASF  
δικαιοσύνην.  
dikaiosynen.  
*sprawiedliwości.*

**4:4**

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
Zaś

G2038  
V-PNP-DSM  
ἐργαζομένῳ  
ergadzomeno  
pracującemu

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3408  
N-NSM  
μισθὸς  
misthos  
zapłata

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3049  
V-PNI-3S  
λογίζεται  
logidzetai  
jest liczona

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G5485  
N-ASF  
χάριν  
charin  
łaski,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G3783  
N-ASN  
ὀφείλημα·  
ofeilema;  
należności.

**4:5**

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
Zaś

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G2038  
V-PNP-DSM  
ἐργαζομένῳ,  
ergadzomeno,  
pracującemu,

G4100  
V-PAP-DSM  
πιστεύοντι  
pisteuonti  
[a] wierzącemu

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
w

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G1344  
V-PAP-ASM  
δικαιοῦντα  
dikaiunta  
Ogłaszającego sprawiedliwym

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G765  
A-ASM  
ἀσεβῆ,  
asebe,  
bezbożnego,

G3049  
V-PNI-3S  
λογίζεται  
logidzetai  
jest liczona

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G4102  
N-NSF  
πίστις  
pistis  
wiara

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G1343  
N-ASF  
δικαιοσύνην,  
dikaiosynen,  
sprawiedliwości,

**4:6**

G2509  
ADV  
καθάπερ  
kathaper  
tak jak

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1138  
N-PRI  
Δαυεὶδ  
Daueid  
Dawid

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
mówi

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
[o]

G3108  
N-ASM  
μακαρισμὸν  
makarismon  
szczęściu

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G444  
N-GSM  
ἀνθρώπου  
anthropu  
człowieka,

G3739  
R-DSM  
ᾧ  
ho  
któremu

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G3049  
V-PNI-3S  
λογίζεται  
logidzetai  
zalicza

G1343  
N-ASF  
δικαιοσύνην  
dikaiosynen  
sprawiedliwość

G5565  
ADV  
χωρὶς  
choris  
bez

G2041  
N-GPN  
ἔργων  
ergon  
dzieł:

**4:7**

G3107  
A-NPM  
Μακάριοι  
Makarioi  
*Szczęśliwi,*

G3739  
R-GPM  
ὧν  
hon  
*których*

G863  
V-API-3P  
ἀφέθησαν  
afethesan  
*odpuszczone zostały*

G3588  
T-NPF  
αἱ  
hai  
*―*

G458  
N-NPF  
ἀνομίαι  
anomiai  
*bezprawia,*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G3739  
R-GPM  
ὧν  
hon  
*których*

G1943  
V-API-3P  
ἐπεκαλύφθησαν  
epekalyfthesan  
*zostały zakryte*

G3588  
T-NPF  
αἱ  
hai  
*―*

G266  
N-NPF  
ἁμαρτίαι·  
hamartiai;  
*grzechy;*

**4:8**

G3107  
A-NSM  
μακάριος  
makarios  
*szczęśliwy*

G435  
N-NSM  
ἀνὴρ  
aner  
*mąż,*

G3739  
R-GSM  
οὗ  
hu  
*któremu*

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
*nie*

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
*―*

G3049  
V-ADS-3S  
λογίσηται  
logisetai  
*policzyłby*

G2962  
N-NSM  
Κύριος  
Kyrios  
*Pan*

G266  
N-ASF  
ἁμαρτίαν.  
hamartian.  
*grzechu.*

**4:9**

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3108  
N-NSM  
μακαρισμὸς  
makarismos  
Szczęśliwość

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3778  
D-NSM  
οὗτος  
hutos  
ta

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
nad

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G4061  
N-ASF  
περιτομὴν  
peritomen  
obrzezanym

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
czy

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
nad

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G203  
N-ASF  
ἀκροβυστίαν;  
akrobystian;  
nieobrzezanym?

G3004  
V-PAI-1P  
λέγομεν  
legomen  
Mówimy

G1063  
CONJ  
γάρ.  
gar.  
bowiem:

G3049  
V-API-3S  
Ἐλογίσθη  
Elogisthe  
*Policzona została*

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
*―*

G11  
N-PRI  
Ἀβραὰμ  
Abraam  
*Abrahamowi*

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
*―*

G4102  
N-NSF  
πίστις  
pistis  
*wiara*

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
*ku*

G1343  
N-ASF  
δικαιοσύνην  
dikaiosynen  
*sprawiedliwości.*

**4:10**

G4459  
ADV-I  
πῶς  
pos  
Ja

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3049  
V-API-3S  
ἐλογίσθη;  
elogisthe;  
została policzona?

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
W

G4061  
N-DSF  
περιτομῇ  
peritome  
obrzezaniu

G1510  
V-PAP-DSM  
ὄντι  
onti  
będącemu

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
czy

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G203  
N-DSF  
ἀκροβυστίᾳ;  
akrobystia;  
nieobrzezaniu?

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
Nie

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4061  
N-DSF  
περιτομῇ  
peritome  
obrzezaniu

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G203  
N-DSF  
ἀκροβυστίᾳ·  
akrobystia;  
nieobrzezaniu.

**4:11**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
A

G4592  
N-ASN  
σημεῖον  
semeion  
*znak*

G2983  
V-2AAI-3S  
ἔλαβεν  
elaben  
wziął

G4061  
N-GSF  
περιτομῆς  
peritomes  
*obrzezania, [jako]*

G4973  
N-ASF  
σφραγῖδα  
sfragida  
pieczęć

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1343  
N-GSF  
δικαιοσύνης  
dikaiosynes  
sprawiedliwości

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4102  
N-GSF  
πίστεως  
pisteos  
wiary

G3588  
T-GSF  
τῆς,  
tes,  
[tej],

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
*w*

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
*―*

G203  
N-DSF  
ἀκροβυστίᾳ  
akrobystia  
*nieobrzezaniu*

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
dla

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1510  
V-PAN  
εἶναι  
einai  
bycia

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
―on―

G3962  
N-ASM  
πατέρα  
patera  
ojcem

G3956  
A-GPM  
πάντων  
panton  
wszystkich

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G4100  
V-PAP-GPM  
πιστευόντων  
pisteuonton  
wierzących

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
przez

G203  
N-GSF  
ἀκροβυστίας,  
akrobystias,  
nieobrzezanie,

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3049  
V-APN  
λογισθῆναι  
logisthenai  
policzeniu

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
[jako]

G1343  
N-ASF  
δικαιοσύνην,  
dikaiosynen,  
sprawiedliwość,

**4:12**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3962  
N-ASM  
πατέρα  
patera  
ojcem

G4061  
N-GSF  
περιτομῆς  
peritomes  
obrzezania

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
[dla tych]

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G4061  
N-GSF  
περιτομῆς  
peritomes  
obrzezanych

G3440  
ADV  
μόνον  
monon  
jedynie,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G4748  
V-PAP-DPM  
στοιχοῦσιν  
stoichusin  
idących

G3588  
T-DPN  
τοῖς  
tois  
―

G2487  
N-DPN  
ἴχνεσιν  
ichnesin  
śladami

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G203  
N-DSF  
ἀκροβυστίᾳ  
akrobystia  
nieobrzezaniu

G4102  
N-GSF  
πίστεως  
pisteos  
wiary

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3962  
N-GSM  
πατρὸς  
patros  
ojca

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G11  
N-PRI  
Ἀβραάμ.  
Abraam.  
Abrahama.

**OBIETNICA SPEŁNIONA PRZEZ WIARĘ**

**[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)**

**4:13**

G3756  
PRT-N  
Οὐ  
U  
Nie

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3551  
N-GSM  
νόμου  
nomu  
Prawo

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1860  
N-NSF  
ἐπαγγελία  
epangelia  
obietnica

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G11  
N-PRI  
Ἀβραὰμ  
Abraam  
Abrahama

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
lub

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G4690  
N-DSN  
σπέρματι  
spermati  
nasieniu

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
jego,

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G2818  
N-ASM  
κληρονόμον  
kleronomon  
dziedzicem

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
on

G1510  
V-PAN  
εἶναι  
einai  
jest

G2889  
N-GSM  
κόσμου,  
kosmu,  
świata,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G1343  
N-GSF  
δικαιοσύνης  
dikaiosynes  
sprawiedliwość

G4102  
N-GSF  
πίστεως.  
pisteos.  
wiary.

**4:14**

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
[ci]

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3551  
N-GSM  
νόμου  
nomu  
Prawa

G2818  
N-NPM  
κληρονόμοι,  
kleronomoi,  
dziedzicami,

G2758  
V-RPI-3S  
κεκένωται  
kekenotai  
uczyniona pustą

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G4102  
N-NSF  
πίστις  
pistis  
wiara

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2673  
V-RPI-3S  
κατήργηται  
katergetai  
uczyniona bezużyteczną

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1860  
N-NSF  
ἐπαγγελία·  
epangelia;  
obietnica.

**4:15**

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
Bowiem

G3551  
N-NSM  
νόμος  
nomos  
Prawo

G3709  
N-ASF  
ὀργὴν  
orgen  
gniew

G2716  
V-PNI-3S  
κατεργάζεται·  
katergadzetai;  
sprawia:

G3757  
ADV  
οὗ  
hu  
gdzie

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
jest

G3551  
N-NSM  
νόμος,  
nomos,  
Prawo,

G3761  
CONJ-N  
οὐδὲ  
ude  
ani

G3847  
N-NSF  
παράβασις.  
parabasis.  
łamanie [Prawa].

**4:16**

G1223  
PREP  
Διὰ  
Dia  
Dla

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
tego

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G4102  
N-GSF  
πίστεως,  
pisteos,  
wiary,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G5485  
N-ASF  
χάριν,  
charin,  
łaski,

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1510  
V-PAN  
εἶναι  
einai  
byciu

G949  
A-ASF  
βεβαίαν  
bebaian  
mocną

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1860  
N-ASF  
ἐπαγγελίαν  
epangelian  
obietnica

G3956  
A-DSN  
παντὶ  
panti  
wszelkimu

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G4690  
N-DSN  
σπέρματι,  
spermati,  
nasieniu,

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3551  
N-GSM  
νόμου  
nomu  
Prawa

G3440  
ADV  
μόνον  
monon  
jedynie

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G4102  
N-GSF  
πίστεως  
pisteos  
wiary

G11  
N-PRI  
Ἀβραάμ,  
Abraam,  
Abrahama,

G3739  
R-NSM  
(ὅς  
(os  
(co

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3962  
N-NSM  
πατὴρ  
pater  
ojcem

G3956  
A-GPM  
πάντων  
panton  
wszystkich

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν,  
hemon,  
nas,

**4:17**

G2531  
ADV  
καθὼς  
kathos  
jak

G1125  
V-RPI-3S  
γέγραπται  
gegraptai  
napisane,

G3754  
CONJ  
ὅτι,  
hoti,  
że:

G3962  
N-ASM  
Πατέρα  
Patera  
*Ojcem*

G4183  
A-GPN  
πολλῶν  
pollon  
*licznych*

G1484  
N-GPN  
ἐθνῶν  
ethnon  
*narodów*

G5087  
V-RAI-1S  
τέθεικά  
tetheika  
*umieściłem*

G4771  
P-2AS  
σε  
se  
*cię*

G2713  
ADV  
) κατέναντι  
) katenanti  
) naprzeciw,

G3739  
R-GSM  
οὗ  
hu  
któremu

G4100  
V-AAI-3S  
ἐπίστευσεν  
episteusen  
uwierzył,

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2227  
V-PAP-GSM  
ζωοποιοῦντος  
zoopoiuntos  
ożywiającego

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G3498  
A-APM  
νεκροὺς  
nekrus  
martwym

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2564  
V-PAP-GSM  
καλοῦντος  
kaluntos  
powołujące

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G1510  
V-PAP-APN  
ὄντα  
onta  
będące

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jako

G1510  
V-PAP-APN  
ὄντα·  
onta;  
będące.

**4:18**

G3739  
R-NSM  
ὃς  
hos  
co

G3844  
PREP  
παρ’  
par’  
wbrew

G1680  
N-ASF  
ἐλπίδα  
elpida  
nadziei

G1909  
PREP  
ἐπ’  
ep’  
w

G1680  
N-DSF  
ἐλπίδι  
elpidi  
nadziei

G4100  
V-AAI-3S  
ἐπίστευσεν  
episteusen  
uwierzył

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1096  
V-2ADN  
γενέσθαι  
genesthai  
staniu się

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
on

G3962  
N-ASM  
πατέρα  
patera  
*ojcem*

G4183  
A-GPN  
πολλῶν  
pollon  
*licznych*

G1484  
N-GPN  
ἐθνῶν  
ethnon  
*narodów*

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
[tego]

G2046  
V-RPP-ASN-ATT  
εἰρημένον·  
eiremenon;  
co jest powiedziane:

G3779  
ADV  
Οὕτως  
HUtos  
*Takie*

G1510  
V-FDI-3S  
ἔσται  
estai  
*będzie*

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
*―*

G4690  
N-NSN  
σπέρμα  
sperma  
*nasienie*

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
*twe.*

**4:19**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G770  
V-AAP-NSM  
ἀσθενήσας  
asthenesas  
stał się słaby

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
[w]

G4102  
N-DSF  
πίστει  
pistei  
wierze,

G2657  
V-AAI-3S  
κατενόησεν  
katenoesen  
rozumiał,

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
[że]

G1438  
F-3GSM  
ἑαυτοῦ  
heautu  
jego samego

G4983  
N-ASN  
σῶμα  
soma  
ciało

G3499  
V-RPP-ASN  
νενεκρωμένον,  
nenekromenon,  
zmartwiałe,

G1541  
A-NSM  
ἑκατονταετής  
hekatontaetes  
stu letni

G4225  
ADV  
που  
pu  
gdzie

G5225  
V-PAP-NSM  
ὑπάρχων,  
hyparchon,  
będąc,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3500  
N-ASF  
νέκρωσιν  
nekrosin  
uśmiercone

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3388  
N-GSF  
μήτρας  
metras  
łono

G4564  
N-GSF  
Σάρρας·  
Sarras;  
Sary.

**4:20**

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
W

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1860  
N-ASF  
ἐπαγγελίαν  
epangelian  
obietnicy

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G1252  
V-API-3S  
διεκρίθη  
diekrithe  
poddany wątpliwościom

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G570  
N-DSF  
ἀπιστίᾳ,  
apistia,  
niewiary,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G1743  
V-API-3S  
ἐνεδυναμώθη  
enedynamothe  
umocniony

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G4102  
N-DSF  
πίστει,  
pistei,  
wiarą,

G1325  
V-2AAP-NSM  
δοὺς  
dus  
dał

G1391  
N-ASF  
δόξαν  
doksan  
chwałę

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2316  
N-DSM  
Θεῷ  
Theo  
Bogu,

**4:21**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4135  
V-APP-NSM  
πληροφορηθεὶς  
pleroforetheis  
w pełni przekonany,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3739  
R-ASN  
ὃ  
ho  
[co]

G1861  
V-RNI-3S  
ἐπήγγελται  
epengeltai  
obiecał,

G1415  
A-NSM  
δυνατός  
dynatos  
moceń

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4160  
V-AAN  
ποιῆσαι.  
poiesai.  
uczynić.

**4:22**

G1352  
CONJ  
διὸ  
dio  
Dlatego

G2532  
CONJ  
καὶ.  
kai.  
również,

G3049  
V-API-3S  
ἐλογίσθη  
elogisthe  
*policzone zostało*

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
*mu*

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
*ku*

G1343  
N-ASF  
δικαιοσύνην  
dikaiosynen  
*sprawiedliwości.*

**4:23**

G3756  
PRT-N  
Οὐκ  
Uk  
Nie

G1125  
V-2API-3S  
ἐγράφη  
egrafe  
zostało napisane

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
z powodu

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
jego

G3440  
ADV  
μόνον  
monon  
samego,

G3754  
CONJ  
ὅτι,  
hoti,  
że

G3049  
V-API-3S  
ἐλογίσθη  
elogisthe  
*zostało policzone*

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
*mu,*

**4:24**

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
z powodu

G1473  
P-1AP  
ἡμᾶς,  
hemas,  
nas,

G3739  
R-DPM  
οἷς  
hois  
którym

G3195  
V-PAI-3S  
μέλλει  
mellei  
ma

G3049  
V-PPN  
λογίζεσθαι,  
logidzesthai,  
być policzone,

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G4100  
V-PAP-DPM  
πιστεύουσιν  
pisteuusin  
wierzącym

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
w

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
[Tego],

G1453  
V-AAP-ASM  
ἐγείραντα  
egeiranta  
który wzbudził

G2424  
N-ASM  
Ἰησοῦν  
Iesun  
Jezusa

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2962  
N-ASM  
Κύριον  
Kyrion  
Pana

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3498  
A-GPM  
νεκρῶν,  
nekron,  
martwych,

**4:25**

G3739  
R-NSM  
ὃς  
hos  
który

G3860  
V-API-3S  
παρεδόθη  
paredothe  
został wydany

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
z powodu

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G3900  
N-APN  
παραπτώματα  
paraptomata  
wykroczeń

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszych

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1453  
V-API-3S  
ἠγέρθη  
egerthe  
wzbudzony

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
dla

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1347  
N-ASF  
δικαίωσιν  
dikaiosin  
uznania za sprawiedliwych

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν.  
hemon.  
nas.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) [Rdz 15:6](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/10/15/6) [↑](#footnote-ref-2)
2. ) lub "zasłonięte". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) [Ps 32:1](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/32/1), [2](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/32/2) [↑](#footnote-ref-4)
4. ) [2Mch 7:28](https://kosciol-jezusa.pl/EKU18/464/7/28) [↑](#footnote-ref-5)
5. ) [Rdz 15:1-5](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/10/15/1,2,3,4,5) [↑](#footnote-ref-6)
6. ) [Rdz 15:5](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/10/15/5) [↑](#footnote-ref-7)
7. ) czyli "zmartwychwstał". [↑](#footnote-ref-8)